Porównanie tłumaczeń Hioba 31:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przedstawiłbym mu liczbę moich kroków, zbliżyłbym się do niego niczym książę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przedstawiłbym mu liczbę moich kroków, zbliżyłbym się do niego niczym książę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oznajmiłbym mu liczbę swoich kroków; zbliżyłbym się do niego jak książę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Liczbę kroków moich oznajmiłbym mu; jako do książęcia przystąpiłbym do niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na każdym kroku moim będę je czytał i jako książęciu będę je ofiarował. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdałem sprawę z mych kroków, przed Niego pójdę jak książę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oznajmiłbym mu liczbę moich kroków, przystąpiłbym do niego jako książę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mogę się rozliczyć ze wszystkich moich kroków i zbliżyć się do Niego jak książę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdam Mu sprawę z każdego mojego kroku, wyjdę Mu naprzeciw jak książę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyliczę wszystkie me kroki, stawię się przed Nim jak książę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і якщо його не віддав я, подерши і нічого не взявши від боржника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Liczbę moich kroków bym mu objawił i podszedł do niego jak książę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Powiedziałbym mu, jaka jest liczba mych kroków; podszedłbym do niego jak wódz. |